



Ruth Altenhofer

# Grundwortschatz Russisch für Pflegeberufe

Russisch-Deutsch  
Deutsch-Russisch

facultas



**Altenhofer**

**Grundwortschatz Russisch für Pflegeberufe**



**Ruth Altenhofer**

**Grundwortschatz Russisch für  
Pflegeberufe**

**Russisch-Deutsch**

**Deutsch-Russisch**

## **Mag. Ruth Altenhofer**

ist Absolventin der Universität Wien und lebt als freiberufliche Übersetzerin und Kommunaldolmetscherin für die Sprachen Russisch und Deutsch in Wien.

Bibliografische Information Der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Alle Angaben in diesem Fachbuch erfolgen trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr, eine Haftung der Autorin oder des Verlages ist ausgeschlossen.

1. Auflage 2016

Copyright © 2016 Facultas Verlags- und Buchhandels AG  
facultas Universitätsverlag, Österreich

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Verbreitung sowie der Übersetzung, sind vorbehalten.

Umschlagfoto: © Eka Panova, fotolia.de

Korrektorat: Dr. Jana Kaunitz

Druck: finidr

Printed in the E.U.

ISBN 978-3-7089-1340-7

## Inhalt

Einleitung	7
Begriffstabelle Russisch-Deutsch А–Я	9
Begriffstabelle Deutsch-Russisch A–Z	81
Allgemeine Kommunikation Wichtige Phrasen	157
Literatur	168



## Einleitung

Dieses Buch richtet sich an alle, die im medizinisch-pflegerischen Kontext oder bei Übersetzungs- und Dolmetschaufgaben mit der russischen Sprache in Kontakt kommen und Unterstützung in der allgemein-gesundheitlichen und spezifisch fachlichen Kommunikation suchen.

In erster Linie sind dies Pflegepersonen und in Gesundheitsberufen Tätige, die sprachliche Grundkenntnisse mitbringen, mit russischsprachigen KollegInnen bzw. PatientInnen zu tun haben und ihr Wissen vertiefen wollen – zum Üben, Nachschlagen und Lernen von Fachbegriffen.

Zum anderen ist es DolmetscherInnen, insbesondere KommunaldolmetscherInnen, dienlich, die Material zum Einlesen suchen oder sich auf die Begleitung ausländischer PatientInnen vorbereiten – MigrantInnen, Flüchtlinge, Medizintouristen und all jene, die in Pflege und Versorgung sprachliche Unterstützung benötigen. Aber auch bei der Vorbereitung zur Gerichtsdolmetscherprüfung kann dieses Büchlein eine nützliche Ergänzung sein – häufig wird hier Hintergrundwissen in Medizin, Anatomie, Erkrankungen und Verletzungen gefordert.

Nicht zuletzt ist ein Grundwortschatz stets auch ein Hilfsmittel im Notfall. Pflegerische Kommunikationssituationen entstehen häufig spontan und lassen wenig Vorbereitung zu. Eine sprachkundige Person ist – so wichtig das auch wäre – oft nicht zur Stelle. Der *Grundwortschatz Russisch* kann hier eine erste Verständigungshilfe und ein Zeichen der Kommunikationsbereitschaft sein.

## **Zum Aufbau dieses Buches**

Den Hauptteil bildet ein alphabetisch geordnetes Glossar in beiden Sprachrichtungen (Russisch-Deutsch und Deutsch-Russisch). Wo möglich, werden dabei Fachbegriffe ebenso angegeben wie allgemeinsprachliche Begriffe.

Da das Russische eine Sprache ohne fixe Betonungen ist, ist der jeweils betonte Vokal im Wort unterstrichen.

Bei Verben sind nach Möglichkeit imperfektiver und perfektiver Aspekt angeführt, deren Gebrauch je nach Situation variiert.

Bei Adjektiven und Substantiven sind jeweils die männlichen und weiblichen (bei Adjektiven auch die neutralen) Endungen angegeben, um umfassende Information zu gewährleisten.

Im Anschluss findet sich eine Übersicht über wichtige Phrasen\*, die im pflegerischen Kontext häufig gebraucht werden und deren Beherrschung die Kommunikation zwischen Pflegenden und PatientInnen deutlich verbessern kann.

Klein und kompakt, übersichtlich und intuitiv aufgebaut, soll dieses Buch LeserInnen und Lernenden, EinsteigerInnen und Profis eine sprachliche Unterstützung sein – ob in der Vorbereitung zu Hause oder in der Kitteltasche im Arbeitsalltag.

Ruth Altenhofer  
Wien, im Januar 2016

---

\* Die Auswahl erfolgte in Anlehnung an Adèle Jibidar: Grundwortschatz Englisch für Pflege- und Gesundheitsberufe. Wien: Facultas, 2014.

## Begriffstabelle Russisch-Deutsch

Russisch	Deutsch
<b>A</b>	
абдукторы	Abduktoren
аборт, прерывание беременности до срока	Abort, Abtreibung
абсорбция, всасывание	Absorption, Einsaugen
абсцесс	Abszess
агглютинация	Agglutination
адаптация, приспособление	Adaptation, Anpassung
аденогипофиз	Adenohypophyse
акушер/-ка	Geburtshelfer, Hebamme
акушер/-ка	Hebamme, Geburtshelfer
аллерген	Allergen
аллергический иметь аллергическую реакцию на что-либо	allergisch allergisch sein
аллергия	Allergie
альбинизм	Albinismus
альбумин	Albumin
альвеолы	Alveolen
амбулатория	Ambulanz (Spital...)
амнезия	Amnesie
амниоскопия	Amnioskopie, Fruchtwasserspiegelung
амниоцентез	Amniozentese

амниоцентез	Fruchtwasserpunktion
ампула	Ampulle
ампутация	Amputation, Ablatio
анаболизм	Anabolismus
аналгезия	Analgesie
анализ	Analyse
анализ крови	Blutprobe
анализ мочи	Urinprobe
аналогичный, -ая, -ое	analog
анальный, -ая, -ое	anal
анамнез	Anamnese
анатомия	Anatomie
анафилактический шок	anaphylaktischer Schock
анаэробный, -ая, -ое	anaerob
анаэробы	Anaerobier
ангина	Angina
аневризма	Aneurysma
анемичный, -ая, -ое	anämisch
анемия	Anämie
анестезиолог	Anästhesist
анестезия	Anästhesie
анкилоз, скованность движений	Ankylose, Versteifung
анорексия	Anorexie
антагонистический, -ая, -ое	antagonistisch
антибиотики	Antibiotika
антиген	Antigen

антидиабетическое средство	Antidiabetika
антидот	Antidot
антикоагуляция	Antikoagulation
антисептика	Antisepsis
антисептический, -ая, -ое	antiseptisch
антитела (Pl.)	Antikörper
анус	Anus
аорта	Aorta, Hauptschlagader
апатия	Apathie
апноэ, остановка дыхания	Apnoe
апоплексия	Apoplexie, Schlaganfall
апоплексия	Schlaganfall, Apoplexie
аппарат для искусственного дыхания	Beatmungsgerät
аппендикс, червеобразный отросток	Appendix (vermiformis), Wurmfortsatz
аптека	Apotheke
артерия	Arteria [A.]
артрит	Arthritis, Arthrose
асептика	Asepsis
асептический, -ая, -ое	aseptisch, keimfrei
аскорбиновая кислота	Ascorbinsäure
аспирация	Aspiration
асфиксия	Asphyxie
аускультация	Auskultation
аутогенная тренировка	Autogenes Training
аэрозоль	Aerosol

<b>Б</b>	
бандаж; повязка	Bandage (s.a. Verband)
банк донорской крови	Blutbank
барабанная перепонка	Trommelfell
барабанная полость	Paukenhöhle
бедренная вена	V. femoralis
бедренная кость	Oberschenkelknochen
бедро	Hüfte
бедро	Oberschenkel
безымянный палец	Ringfinger
беременная	schwanger
беременность	Gravidität, Schwangerschaft
Бери-бери	Beriberi
бесплодие, инфертильность	Infertilität, Unfruchtbarkeit
бессимптомный, -ая, -ое	asymptomatisch
бессонница	Schlaflosigkeit
бесчувственный, -ая, -ое; онемелый, -ая, -ое	gefühllos, taub
бецезирование, кальметтизация, прививка против туберкулёза	BCG-Impfung
биение пульса	Pulsschlag
бинтовать/забинтовать	bandagieren
биомедицинский аналитик	biomedizinischer Analytiker, -in
биопсия	Biopsie
бицепс	Bizeps
бледнеть/побледнеть	blass, bleich (sein/werden)

блуждающий <u>нерв</u>	N. vagus
бок	Flanke
болезнь	Krankheit
болеутоляющее средство	Analgetikum
болеутоляющий, -ая, -ее	analgetisch, schmerzstillend
боль тупая пульсирующая мучительная сильная колющая	Schmerz dumpfer ... pulsierender ... qualvoller ... starker ... stechender ...
боль в <u>горле</u>	Halsschmerz, Halsentzündung
боль в <u>спине</u>	Rückenschmerzen
больной, -ая <u>диабетом</u>	Diabetiker, -in
большая <u>грудная мышца</u>	großer Pectoralis
большая <u>круглая мышца</u>	M. teres major
большая <u>подкожная вена ноги</u>	V. saphena magna
большая <u>ягодичная мышца</u>	großer Gesäßmuskel
большеберцовая <u>кость</u>	Schienbein, Tibia
большой <u>мозг</u>	Cerebrum, Großhirn
большой <u>палец</u>	Daumen
бородавка	Warze, Verruca
боязливый <u>пациент</u>	ängstlicher Patient
бояться	Angst haben
брат-близнец/ <u>сестра-близнец</u>	Zwillingsbruder/-schwester
<u>братья</u> и <u>сёстры</u> , <u>сисы</u> , <u>сублинги</u>	Geschwister
<u>брекеты</u> , <u>зубные скобки</u>	Zahnspange

брить/побрить/выбрить	rasieren
бронхи	Bronchien
бронхит	Bronchitis
брюшная аорта верхняя брюшная аорта нижняя брюшная аорта	Aorta abdominalis obere Aorta abdominalis untere Aorta abdominalis
брюшная беременность	Abdominalgravidität, Bauchhöhlenschwangerschaft
бубон, отёк, желвак	Beule
булимия	Bulimie, Ess-Brech-Sucht
бульбоуретральная железа	Cowper-Drüse
бумага для ЭКГ, устройство печати	EKG-Papier, EKG-Schreiber
бумажный носовой платок	Papiertaschentuch
быть без сознания	bewusstlos sein
быть в плохом настроении	schlecht gelaunt sein
быть в сознании	bei Bewusstsein sein
быть в хорошем настроении	gut gelaunt sein
быть вне себя	außer sich sein
быть внимательным, -ой	aufmerksam sein
быть запуганным, -ой	verängstigt sein
быть косоглазым, -ой	schielen
быть нежным, -ой	sanft sein
быть неизменным, -ой; быть стабильным, -ой	beständig sein
быть облегчённым, -ой	erleichtert sein
быть осведомлённым, -ой	informiert werden/sein
быть ответственным, -ой	verantwortlich sein

быть подав <u>л</u> енным, -ой	deprimiert sein
быть поража <u>е</u> нным, -ой	bestürzt sein
быть раздража <u>е</u> нным, -ой	verärgert sein
быть смущ <u>е</u> нным, -ой; быть растеря <u>н</u> нным, -ой	verwirrt sein
быть счастли <u>в</u> ым, -ой	glücklich sein
быть угрю <u>м</u> ым, -ой	mürrisch sein
быть шершав <u>ы</u> м, -ой; быть лом <u>к</u> им, -ой; быть хруп <u>к</u> им, -ой	spröde sein
<b>В</b>	
в лаборатор <u>н</u> ых услови <u>я</u> х	in vitro
в созна <u>н</u> ии	bei Bewusstsein
ваги <u>н</u> а, влага <u>л</u> ище	Vagina
вагина <u>л</u> ьная сте <u>н</u> ка	Scheidenwand
вазодилата <u>ц</u> ия	Vasodilatation
вазоконстри <u>к</u> ция	Vasokonstriktion
вакци <u>н</u> а	Impfstoff, Vakzin
вакци <u>н</u> а	Vakzin, Impfstoff
вари <u>к</u> оз	Varizen
вари <u>о</u> ли, о <u>с</u> па	Variola, Pocken
ва <u>т</u> ная палоч <u>к</u> а	Wattestäbchen
вводи <u>т</u> ь/ввести, ста <u>в</u> ить/постави <u>т</u> ь	einführen, einlegen
вды <u>х</u> ать	einatmen
ве <u>к</u> о, Pl. ве <u>к</u> и	Augenlid
ве <u>н</u> а	Vena [V.], Vene

в <u>е</u> ра	Glaube
в <u>е</u> р <u>и</u> ть/ <u>п</u> о <u>в</u> е <u>р</u> и <u>т</u> ь	glauben
в <u>е</u> р <u>х</u> ний, -яя, -ее	superior
в <u>е</u> р <u>х</u> няя г <u>у</u> б <u>а</u>	Oberlippe
в <u>е</u> р <u>х</u> няя м <u>о</u> зг <u>о</u> в <u>а</u> я в <u>е</u> н <u>а</u>	Vv. superiores cerebri
в <u>е</u> р <u>х</u> няя п <u>о</u> л <u>я</u> я в <u>е</u> н <u>а</u>	V. cava superior
в <u>е</u> р <u>х</u> няя ч <u>е</u> л <u>ю</u> сть	Oberkiefer
в <u>е</u> с	Gewicht
в <u>е</u> сн <u>у</u> шки	Sommersprossen
в <u>е</u> с <u>ы</u> (Pl.)	Waage
в <u>е</u> тр <u>я</u> н <u>а</u> я о <u>с</u> п <u>а</u> , в <u>е</u> тр <u>я</u> н <u>к</u> а	Varizellen, Windpocken
в <u>з</u> д <u>у</u> т <u>ы</u> й (ж <u>и</u> в <u>о</u> т), -ая, -ое; от <u>е</u> ч <u>н</u> ый, -ая, -ое	aufgebläht, aufgeschwollen
в <u>з</u> р <u>о</u> с <u>л</u> ый, -ая, -ое	Erwachsene/-r
в <u>и</u> ру <u>л</u> ент <u>н</u> ость, з <u>а</u> р <u>а</u> з <u>н</u> ость	Virulenz
в <u>и</u> р <u>у</u> с <u>н</u> ый, -ая, -ое	viral
в <u>и</u> с <u>о</u> к, Pl. в <u>и</u> с <u>к</u> и	Schläfe
в <u>и</u> с <u>о</u> ч <u>н</u> ая к <u>о</u> с <u>т</u> ь	Os temporale
в <u>к</u> л <u>ю</u> ч <u>а</u> т <u>ь</u> /в <u>к</u> л <u>ю</u> ч <u>и</u> т <u>ь</u>	einschließen, inkludieren
в <u>л</u> аг <u>а</u> л <u>и</u> ще, в <u>а</u> г <u>и</u> н <u>а</u>	Scheide, Vagina
в <u>л</u> аг <u>а</u> л <u>и</u> щ <u>н</u> ые в <u>ы</u> д <u>е</u> л <u>е</u> н <u>и</u> я	Scheidenausfluss
в <u>л</u> и <u>в</u> а <u>н</u> и <u>е</u> , и <u>н</u> ф <u>у</u> з <u>и</u> я	Infusion
в <u>н</u> и <u>м</u> а <u>т</u> ель <u>н</u> ость, б <u>д</u> и <u>т</u> ель <u>н</u> ость	Vigilanz
в <u>н</u> у <u>т</u> р <u>е</u> н <u>н</u> ая п <u>о</u> д <u>в</u> з <u>д</u> о <u>ш</u> ная в <u>е</u> н <u>а</u>	V. iliaca interna
в <u>н</u> у <u>т</u> р <u>е</u> н <u>н</u> ая я <u>р</u> е <u>м</u> ная в <u>е</u> н <u>а</u>	V. interna jugularis
в <u>н</u> у <u>т</u> р <u>и</u> б <u>о</u> л <u>ь</u> н <u>и</u> ч <u>н</u> ая и <u>н</u> ф <u>е</u> к <u>ц</u> и <u>я</u>	nosokomiale Infektion
в <u>н</u> у <u>т</u> р <u>и</u> в <u>е</u> н <u>н</u> ый, -ая, -ое	intravenös